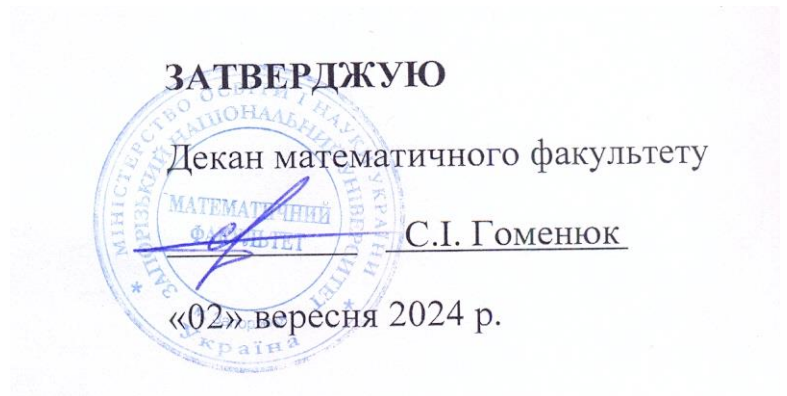


ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
МАТЕМАТИЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

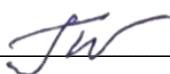


СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ
підготовки магістрів
денної форми здобуття освіти
освітньо-наукова програма «Комп'ютерні науки»
спеціальності 122 Комп'ютерні науки
галузі знань 12 Інформаційні технології

ВИКЛАДАЧ: Кудін О. В., к.ф.-м.н., доцент, доцент кафедри програмної інженерії

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри комп'ютерних наук

Протокол №1 від «29» серпня 2024 р.
Завідувач кафедри комп'ютерних наук

 Шило Г. М.

Погоджено
Гарант освітньо-наукової програми

 С. І. Гоменюк



Зв'язок з викладачем (викладачами): Кудін Олексій Володимирович

E-mail: s.choporoff@znu.edu.ua

Сезн ЗНУ повідомлення: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=15990>

Телефон: 061-228-76-14

Інші засоби зв'язку: Viber

Кафедра: програмної інженерії, 1-й корп. ЗНУ, ауд. 19 (1 поверх)

1. Опис навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни є підготовка студентів до ефективної комунікації іноземною мовою в академічному, науковому, професійному оточенні.

Основними завданнями вивчення дисципліни є практичне відпрацювання навичок спілкування іноземною мовою в науковій та професійній діяльності, надбання навичок складання резюме, автобіографій, заяв для отримання грантів, для участі у закордонних стажуваннях, розуміння та інтерпретації інформації з міжнародних науково-метричних баз та видань; відпрацювання навичок написання наукових статей у міжнародні фахові видання, подолання комунікативних та інших психологічних бар'єрів, надбання навичок роботи з технічними завданнями, оголошеними на міжнародних біржах програмних продуктів, відпрацювання навичок з аналізу і складання програмної документації для коду, що буде публікуватися або передаватися закордонним замовникам, надбання навичок з формування імен об'єктів програми у відповідності до міжнародних стандартів.

У разі успішного завершення курсу студент зможе:

У разі успішного завершення курсу студент зможе знати і вміти й використовувати:

- базову фахову термінологію іноземною мовою;
- основні фахові міжнародні видання та науково-метричні бази даних з галузі інформаційних технологій, можливості використання їх інформативного потенціалу для проведення досліджень;
- техніки складання наукових статей іноземною мовою;
- техніки складання анотацій до статей;
- техніки створення доповідей на наукових конференціях іноземною мовою;
- техніки складання особистих резюме та CV іноземною мовою;
- рекомендації та загальноприйняті правила іменування об'єктів для публікації у міжнародних системах колективної розробки програмних продуктів;
- рекомендації щодо та загальноприйняті правила документування програмного коду для публікації у міжнародних ресурсах або подання комітів (commits) у системи колективної розробки;
- рекомендації щодо та загальноприйняті правила складання керівництв користувача (user guide), розробника (developer guide), керівництв з інсталяції (installation guide) тощо.



Міждисциплінарні зв'язки. Набуті при вивченні курсу «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» знання та вміння необхідні для подальшого вивчення освітнього компонента «Академічне письмо та оприлюднення наукових результатів» та для виконання кваліфікаційної роботи магістра та подальшої дослідницької діяльності в галузі інформаційних технологій.

Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти
Статус дисципліни	Обов'язкова
Семестр	1-й
Кількість кредитів ECTS	4
Кількість годин	120
Практичні заняття	36 год.
Самостійна робота	84 год.
Консультації	Місце проведення: при очному навчанні – I корпус, ауд. 19; при дистанційному навчанні – Zoom,
Вид підсумкового семестрового контролю:	залік
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=15990

2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
Компетентності		
ЗК02. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
ЗК04. Здатність спілкуватися іноземною мовою	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
ЗК05. Здатність вчитися й оволодівати сучасними	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання



Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
знаннями	штурм, виконання практичного завдання	участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
ЗК07. Здатність генерувати нові ідеї (креативність)	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
Програмні результати навчання		
РН3. Зрозуміло і недвозначно доносити власні знання, висновки та аргументацію у сфері комп'ютерних наук до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
РН4. Управляти робочими процесами у сфері інформаційних технологій, які є складними, непередбачуваними та потребують нових стратегічних підходів	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
РН5. Оцінювати результати діяльності команд та колективів у сфері інформаційних технологій, забезпечувати ефективність їх діяльності	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання
РН19. Аналізувати сучасний стан і світові тенденції розвитку комп'ютерних наук та інформаційних технологій	демонстрація, пояснення, дискусія, мозковий штурм, виконання практичного завдання	Поточний контроль: захист практичних завдань, оцінювання участі в дискусіях та мозкових штурмах, тестування. Підсумковий контроль: тестування, оцінювання виконання практичного завдання

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Наукова та фахова термінологія іноземною мовою з комп'ютерних наук

Особливості наукової і професійної термінології в галузі інформаційних технологій та сфері комп'ютерних наук та труднощі їхнього перекладу. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур). Сучасні спеціалізовані словники з різних галузей науки і техніки. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу (Lingvo, Promt, Плай тощо). Електронні засоби перекладу у режимі on-line (наприклад, on-line перекладач Google). Програмне забезпечення для автоматичного перекладу. Редагування автоматичного перекладу.

Змістовий модуль 2. Професійне спілкування іноземною мовою

Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів. Переклад мовних штампів ділової переписки. Ділове переписування електронною поштою. Оформлення коммітів (commits) у системи колективної розробки: мета (objective), залежності (dependences), загальний опис (desription). Оформлення заявок на виконання замовлень, розміщених на міжнародних біржах (upwork.com, proffstore.com, freelancer.com).

Усні штампи в професійній комунікації. Офіційна телефонна розмова. Ведення діалогічної бесіди. Офіційна розмова з замовником: уточнення положень технічного завдання, бачення потенційного графічного інтерфейсу, обговорення фінансових питань тощо.

Змістовий модуль 3. Наукові публікації з комп'ютерних наук в іншомовних виданнях

Огляд релевантних монографій, конференцій, наукових журналів, професійних співтовариств, соціальних мереж, тощо. Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою. Написання наукової статті. Викладення методичної частини проведених досліджень. Написання частини «Обговорення результатів». Формулювання висновків, припущень, гіпотез.

Змістовий модуль 4. Дослідження міжнародного рівня

Technical issues: complexity, conformity, changeability, invisibility; requirements refinement; artificial intelligence; machine learning; databases and knowledge bases; blockchain technology. Process issues: agile vs. plan-driven approaches; technical debt; team self-organization and role ambiguity; forking «binges»; lack of documentation. People issues: fallibility, communication issues, social skills, psychological effects; adequate competency, training and education; handling & valuing developers – people ware. Project issues. Quality and other issues.

4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття/ роботи	Назва теми	Кількість годин	Згідно з розкладом
------------------------	------------	--------------------	-----------------------



		о/д.ф.	
Практичне заняття 1	Іншомовна термінологія в галузі інформаційних технологій	2	<i>тиждень 1</i>
Практичне заняття 2	Сучасні спеціалізовані словники	2	<i>тиждень 1</i>
Практичне заняття 3	Засоби автоматичного перекладу	2	<i>тиждень 2</i>
Практичне заняття 4	Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур)	2	<i>тиждень 3</i>
Практичне заняття 5	Професійне спілкування в письмовій формі	2	<i>тиждень 3</i>
Практичне заняття 6	Ділова кореспонденція	2	<i>тижні 3-4</i>
Практичне заняття 7	Розробка CV	2	<i>тижні 4-5</i>
Практичне заняття 8	Професійне спілкування в усній формі	2	<i>тиждень 5</i>
Практичне заняття 9	Офіційна розмова із замовником	2	<i>тиждень 6</i>
Практичне заняття 10	Актуальні теми наукових досліджень	2	<i>тиждень 6</i>
Практичне заняття 11	Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях	2	<i>тиждень 7</i>
Практичне заняття 12	Доповідь іноземною мовою	2	<i>тижні 7-8</i>
Практичне заняття 13	Анотація статті	2	<i>тижні 8-9</i>
Практичне заняття 14	Написання наукової статті іноземною мовою	2	<i>тиждень 9</i>
Практичне заняття 15	Актуальні міжнародні дослідження в сфері інформаційних систем і штучного інтелекту	2	<i>тиждень 10-11</i>
Практичне заняття 16	Реферування статті дотичної до тематики кваліфікаційної роботи	2	<i>тиждень 11</i>
Практичне заняття 17	Етапи проведення наукового дослідження міжнародного рівня	2	
Практичне заняття 18	Особливості написання наукових текстів іноземною мовою	2	

5. Види і зміст контрольних заходів

[illegible]



Вид заняття/ роботи	Вид контрольного заходу	Зміст контрольного заходу	Критерії оцінювання та термін виконання*	Кількість балів
	роботи	захист практичної роботи, опитування	Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	
Практична робота 13	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 1 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	3
Практична робота 14	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 1 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	3
Практична робота 15	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 1 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	3
Практична робота 16	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 2 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	4
Практична робота 17	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 1 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	3
Практична робота 18	Захист практичної роботи	Виконання завдання практичної роботи, захист практичної роботи, опитування	Виконання практичної роботи – 2 Захист лабораторної – 1. Відповіді під час опитування – 1.	4
Усього за поточний контроль	18			60
Підсумковий контроль				
Залік	Теоретичне завдання	Тестування	Критерії до тестового контролю	20
	Практичне завдання	Есе	Критерії до підсумкового практичного контролю	20
Усього за підсумковий контроль				40

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано



B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

6. Основні навчальні ресурси

Рекомендована література

1. Bacquet J., Riemenschneider R., Jensen P. W. Future Trends in IoT. *Next Generation in Internet of Things* / Vermesan O., Bacquet J., (Eds.). River Publishers Series in Communications, 2018. 17 p.
2. Badger I. English for Business Life Upper-Intermediate. Marshall Cavendish, 2022. 250 c.
3. Donna S., Thornbury S. Teach Business English. Cambridge, 2020. 225 c.
4. Haenlein M., Kaplan A. A Brief History of Artificial Intelligence: On the Past, Present, and Future of Artificial Intelligence. *California Management Review*, 2019. Vol. 61(4). P. 5–14. DOI: <https://doi.org/10.1177/0008125619864925>.
5. MacKenzie I. English for Business Studies 3rd Edition. Cambridge University Press, 2020. 192 c.
6. Mascull B. Business Vocabulary in Use: Advanced Book with Answers. Cambridge University Press, 2018. 176 c.
7. Mascull B. Natural Business English B2-C1. Delta Publishing, 2019. 325 c.
8. O'Brien J. English for Business. Heinle ELT, 2023. 185 c.
9. Timofeeva A., Kudin O. Automatic image annotation with ensemble of convolutional neural networks. *CEUR Workshop Proceedings 2403*. 2019. C. 21-25.
10. Zhou Zh.-H. Open-environment machine learning. *National Science Review*, 2022. Vol. 9, Issue 8. 11 p. DOI: <https://doi.org/10.1093/nsr/nwac123>.

7. Регуляції і політики курсу

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. Студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів робіт, передбачених даною дисципліною. Пропуски та запізнення на заняття є недопустимими.

Політика академічної доброчесності

Недопустимо списування та плагіат, а також несвоєчасне виконання поставленого завдання. При використанні інформації необхідно дотримуватися норм цитування. Неприпустиме складання роботи, виконаної іншою особою.

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, ноутбуків та інших гаджетів під час лекційних та лабораторних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (з активованим режимом «без



звуку»). Під час виконання поточних тестів та підсумкового контролю використання гаджетів заборонено.

Комунікація

Комунікація викладача зі студентами здійснюється в СЕЗН Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою: <http://surl.li/afeagu>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення

конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Банак Віктор Аркадійович**

Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua

Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.



СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):

<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>